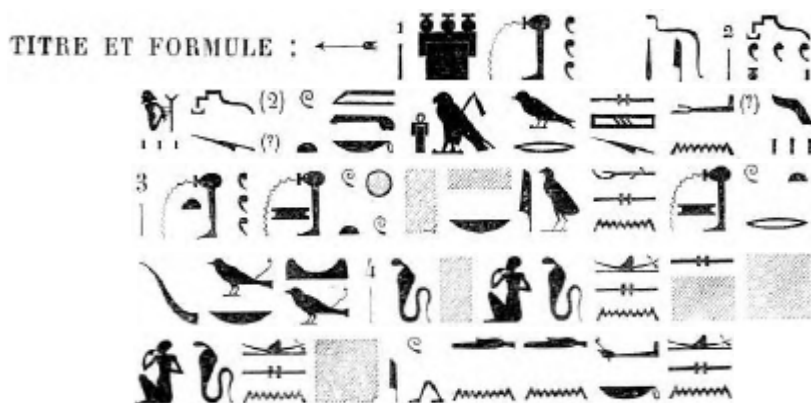
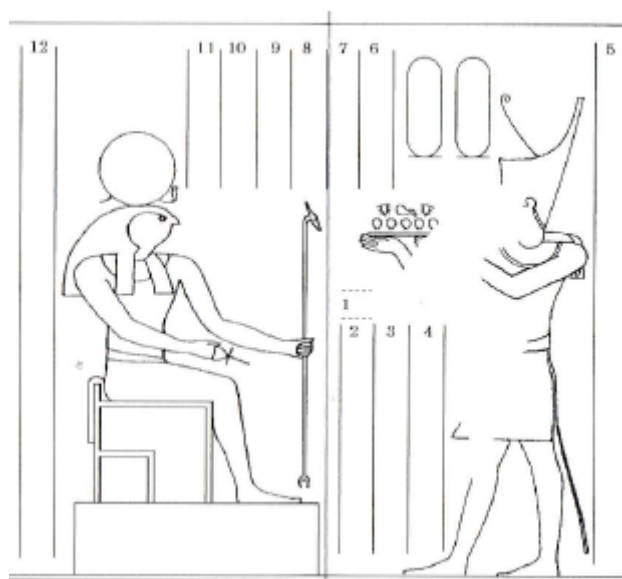


TABLEAU J'o. 2 d. XXXVI (pl. CLXVIII)



E VII 127.15 ^{127.16}h^{nk} w^cbwt dd mdw stpwt nw ^{128.1}sbiw stp.ti m-b³h.k si³w wr sš ^{128.1}c^{nwt} w^cbwt w^cb.ti h³w nbw r-
ht.sn w^cb.ti r ^{128.2}c^b nb dw wnm.k im.sn snm ^{128.3}.k im.sn rwi dndn.k im.sn

Offrire i pezzi di carne (pura). Recitare: I pezzi di carne scelta dei nemici sono scomposti davanti a te, o grande falco che allarga gli artigli. I pezzi di carne (pura) sono puri e tutte le (altre) carni sono accanto ad esse, purificate da ogni sporcizia maligna. Possa tu mangiarne, possa tu cibartene; allontana con esse la tua ira!.

w^cbt : “pezzo di carne per offerta” (WB I 284.11-14)

stp : “fare a pezzi (la carne)” (WB IV 336.3-6)

sš c^{nwt} : cfr. E VII 125.11

h³w : “pezzi di carne per offerta, immaginati quali membra del corpo dei nemici” (WB III 220.14-15);

cfr. E VII 107.3 ; E VII 164.6 ; VIII 169.5

wnm : ; var. di (WB I 320)

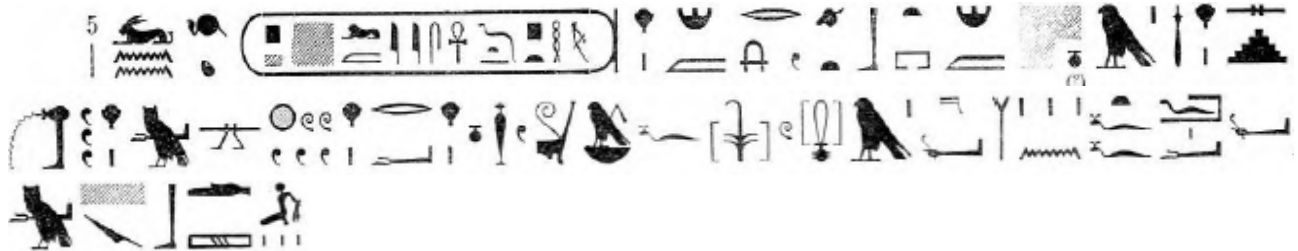
snm : “mangiare; far mangiare” (WB IV 164.1-16); per la grafia, cfr. E VII 70.6

rwi : “porre fine alla rabbia, alla paura” (WB II 407.1)

Le Roi : (sic)

^{128.4} n-sw-bit iw^c ntr mnḥ ntrt mr(yt) mwt.s ndtt stp-n-Pth šhm-^cnh-Imn ir-m3^ct-R^c s3 R^c Ptwlmys ^cnh dt mr(y) Pth

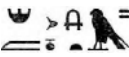
Il Re dell'Alto e Basso Egitto "Erede del dio evergete e della dea filometore e protettrice, eletto di Ptah, immagine vivente di Amon, che compie l'ordine-giustizia di Ra"; il Figlio di Ra "Tolomeo IX, che vive eternamente, amato di Ptah".



^{128.5} wnn s3 R^c Ptwlmys ^cnh dt mr(y) Pth hr ḥmr.f hnt Bw-ḥmr-n-Ḥr-^c3 hr si^cr ^{128.6} w^cbwt hr ms ḥ3w hr rdit hr-n-ḥs n nb.f sw mi hr ḥwi sbiw n it.f pr-^c ^{128.7} mds bdšw

Il Figlio di Ra "Tolomeo IX, che vive eternamente, amato di Ptah" è sul suo trono nel "Luogo del trono di Horus il grande" offrendo pezzi di carne (pura), presentando carni, dando un pezzo di coscia al suo signore. Egli è come Horus, che colpisce i nemici di suo padre, il coraggioso, che massacrare i ribelli.

ḥmr : "trono" (WB III 96.5; WPL p. 647)

Bw-ḥmr-n-Ḥr-^c3 : in E VII 288.16, Edfu è chiamata  ḥmr-n-Ḥr-ḥty

hr-n-ḥs : si tratta della parte superiore della coscia; cfr. ḥst  "parte del braccio" (WB III 160.1)

mds : "massacrare, fare a pezzi" (WB II 183.10-11); cfr. E VII 105.15 

Derrière lui : 

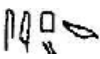
s3 ^cnh w3s nb ḥ3.f mi R^c dt

Ogni (forma di) protezione, vita e potenza attorno a lui, come a Ra, eternamente!



^{128.8} di.i n.k sbiw.k sipi.ti n dm.k šntyw ^{128.9} .k nbw m tm wn

Io ti concedo che i tuoi nemici siano massacrati col tuo coltello e che tutti i tuoi avversari non esistano più

sipy : "massacrare" (WB IV 37.2) 

šntyw :  "nemici, avversari" (WB IV 520.3-5)

m tm wn : "in qualità di non esistenti", con negazione del participio

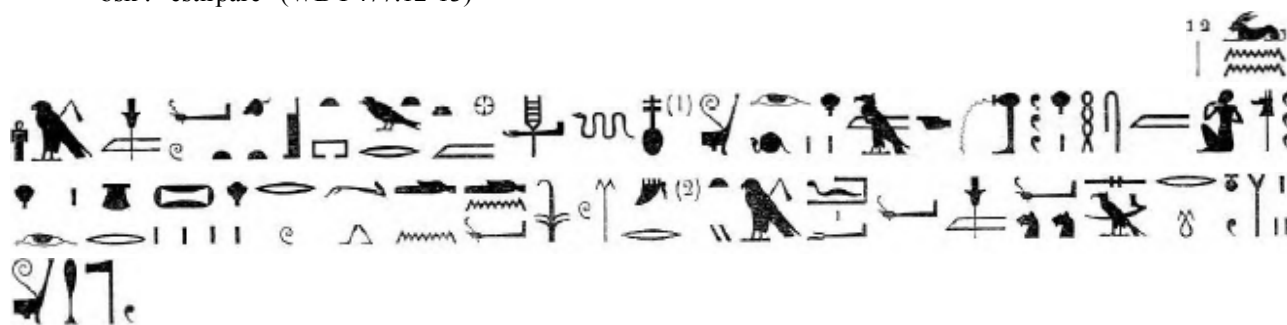


dd mdw in Ḥr-sm3-t3wy ntr ^c3 ḥry-ib Iwnt bik ntry hr-tp srḥ ^{128.10} drty wr pḥty ndrī m ^cnwt.f bsk ibw n ḥ3kw-ib.f

Recitare da parte di Harsomtut, il grande dio, paredro a Dendera, il falco divino sul serekh, il rapace dalla grande potenza, che afferra con i suoi artigli, che estirpa i cuori dei suoi nemici.

ndr : “afferrare” (WB II 382.18-383.15)

bsk : “estirpare” (WB I 477.12-13)



wnn ^{128.11} sšw šhm.ti hnt St-wrt m ḥꜥw nfr n Irt-Rꜥ hr 3m(m) wꜥbwt hr ḥsm(n) ḥ3t ^{128.12} hr irt hrt hr rwi dndn
sw m drty pr-ḥ šhm pḥty sm3r.n.f sbiw ^{128.13} n ḥm.f

Il Falco è potente in Grande-Trono quale perfetto serpente-ahau dell'Occhio di Ra, prendendo i pezzi di carne (pura), mangiando la carne, preparando le provviste, allontanando l'ira. Egli è il falco coraggioso, dalla forte potenza, che ha annientato i nemici di sua Maestà.

ḥꜥw-nfr : “serpente sacro, quale divinità protettrice” (WB I 222.13-15; WPL pp. 174-175); E VIII 70.10; E VII 105.8

Irt-Rꜥ : qui quale nome dell'Egitto (cfr. E VII 105.8-9 ḥꜥw-nfr n Idbw-Hr “Perfetto serpente-ahau delle Rive di Horus”)

ḥ3t:  “quale indicazione della carne” (WB III 24.16)

sm3r : “annientare” (WB IV 127.2)

sbiw n ḥm.f : ossia dello stesso Harsomtus